

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛ № 11/2003

# МИНЬЯН



## СЕФЕР ТОРА

30 марта 2003 года состоялась праздничная церемония дарования свитка Торы синагоге горских евреев «Бейт Талхум», подаренного семьей Захарьяевых





Синагога «Бейт Талхум» (Россия, Москва)

## Самое ценное достояние

Праздник дарения свитка Торы



### Дорогой читатель!

Популярность «Миньяна» — единственного в мире журнала горских евреев — возросла, и потому, несмотря на большой тираж, не все могут его приобрести. К нам часто обращаются и мы решили расширить нашу практику рассылки журнала в Израиль, США, Азербайджан — теперь его могут бесплатно получать по любому заявленному адресу не только ученые и специалисты, но и все желающие. Для этого достаточно сообщить нам свои координаты, заполнив открытку и послать ее в конверте по адресу редакции журнала «Миньян».

Рады встречи с вами на страницах журнала!

В конце марта необычная картина предстала перед многочисленными иностранными туристами, прибывшими на двух автобусах на улицу Архипова для осмотра Московской хоральной синагоги. Но вместо того, чтобы приступить к осмотру достопримечательностей, иностранцы замерли, высыпав из автобусов. Под звуки музыки, по улице спускались празднично одетые веселые люди с факелами в руках. В центре шествия под балдахином несли свиток Торы.

Так начиналась церемония дарования свитка Торы недавно открывшейся синагоге горских евреев «Бейт Талхум» в израильском городе Тират-Кармель от семьи московского коммерсанта Германа Захарьева и его братьев. Дар принимали президент Всемирного конгресса горских евреев Заур Пилалов и раввин синагоги «Бейт Талхум» в Израиле Иегуда Якубов.



Так начинался праздник в центре Москвы

# МИНЬЯН

INTERNATIONAL ILLUSTRATED MAGAZINE  
№11/2003



СВИТОК  
ТОРЫ



Вторая Междунаро

дная церемония

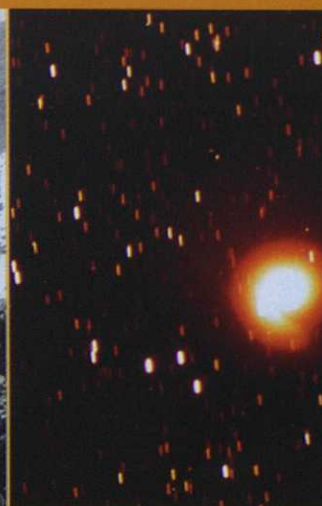


## «Золотой Гиппократ»

17 Лауреаты  
«Золотого  
Гиппократа»  
2003 года



СТРАНИЦЫ  
ИСТОРИИ



ТРАДИЦИИ



РАССКАЗЫ О ПРАВЕДНИКАХ

## СОБЫТИЯ

1 Самое  
ценное  
достояние

5

11 РИТУАЛЬНАЯ  
УТВАРЬ  
СИНАГОГИ

18 История рождения  
«Золотого  
Гиппократа»

22 ВПЕРВЫЕ  
В ИСТОРИИ  
НАРОДА

24 ВЕРОВАНИЯ  
И ОБРЯДЫ  
ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ

30  
ЗОЛОТЫЕ  
ЭТРОГИ

Общественный совет: Заур Пилалов, Акиф Пилалов, Гасан Мирзоев, Исаак Нисанов (Азербайджан), Михаил Агарунов, Герман Захарьев, Фрида Юсуфова (Израиль), Михаил Дадашев, Беньямин Шалумов (США), Петр Агарунов (Израиль), Манашир Азизов, Михаил Шпанин (Израиль), Роман Юсуфов, Светлана Данилова (США), Михаил Членов, Сергей Вайнштейн. Макет и верстка: М.Шик, М.Лейпунский. Pre-press: Креативное бюро «StartUp». Материалы подготовлены ЗАР-Медиа.

Адрес редакции: 105122, Россия, Москва, ул. Советская, 80, телефон/факс: (095) 166-5390, email: info@minyanyan.ru

При использовании материалов в любой форме ссылка на журнал обязательна. Особая благодарность за помощь в осуществлении проекта Группе ЗАР



# № 11

международный  
иллюстрированный журнал

## Самое ценное достояние

После того, как свиток пробудет в московской синагоге несколько месяцев, он будет перевезен в новую синагогу «Бейт Талхум» в израильском городе Тират Кармель.

В праздничной церемонии приняли участие общественные и религиозные деятели, предприниматели. Среди присутствующих находился известный бизнесмен Захар Илиев. Вместе со своим братом он оказывает большую помощь еврейским организациям, в частности, благодаря ему была открыта Московская еврейская религиозная община «Измайлово», раввином которой является Марк Пинхасов. На праздник специально приехали из Израиля известный раввин Иегуда Якубов и доктор Роман Барак. Германскую общину горских евреев представлял Йомтов Шамаилов.

После молитвы в синагоге горских евреев «Бейт Талхум» всех пригласили к празднично накрытым столам в большом зале Московской хоральной синагоги. Но зал не смог вместить в себя всех гостей и официанты ресторана «На Монмартре» стали накрывать столы с кошерными угощениями вокруг ароматно дымящихся мангалов во дворе синагоги.

Словом, праздник, в котором приняли участие почти полтысячи человек, удался на славу и запомнится надолго.

Сергей Вайнштейн



Глава раввинского суда СНГ, главный раввин Москвы Пинхас Гольдшмидт

## СВИТОК ТОРЫ

Многие евреи знают, что Тора содержит 613 заповедей, но мало кто помнит, что последняя заповедь велит каждому еврею хоть раз в жизни переписать свиток Торы (сефер Торы). Сегодня практически никто не выполняет эту заповедь буквально, но многие нанимают для этого специального писца. Несколько лет назад Любавичское движение раз-



Р. Иегуда Якубов, Герман Захарьев, Тельман Гуршумов, Заур Гилалов



Двор московской синагоги «Бейт Талхум»



вернуло среди еврейских детей программу по сбору средств для участия в выполнении 613-й заповеди.

Так как Тора по еврейской традиции — единственный документ, который содержит слово Б-га и ничего кроме него, она считается самым священным для евреев предметом. Еврейский закон предписывает, чтобы свитки Торы, которые публично читаются в синагоге (каждое утро в понедельник, четверг и субботу, в субботу в полдень и по праздникам), были написаны от руки.

Писец, переписывающий сефер Торы, называется сойфер. Он должен быть религиозным евреем, которому можно доверить выполнение многочисленных законов, касающихся этой священной

**ТАК КАК ТОРА  
ПО ЕВРЕЙСКОЙ  
ТРАДИЦИИ —  
ЕДИНСТВЕННЫЙ  
ДОКУМЕНТ, КОТОРЫЙ  
СОДЕРЖИТ СЛОВО  
Б-ГА И НИЧЕГО КРОМЕ  
НЕГО, ОНА СЧИТАЕТСЯ  
САМЫМ СВЯЩЕННЫМ  
ДЛЯ ЕВРЕЕВ  
ПРЕДМЕТОМ**





Зал московской синагоги «Бейт Талхум»



## КАЖДЫЙ РАЗ, КОГДА ПОКАЗЫВАЮТ И НОСЯТ ПО СИНАГОГЕ СВИТОК ТОРЫ, ЛЮДИ ДОЛЖНЫ ВСТАВАТЬ



Михаил Манаширов и Тельман Захарьев



работы. Имеется много сложных правил, регулирующих точную величину букв. Текст должен быть написан на пергаменте из кожи ритуально чистого животного (обычно коровы, пером птицы, черными чернилами, прямыми линиями). Писцы должны погружаться в воды миквэ (ритуальный бассейн) перед каждым написанием имени Б-га. Обычно опытный писец выполняет такую работу за год.

Ошибки в орфографии делают Тору негодной для общественной службы, пока их не исправят. Поскольку Тора переписывается очень аккуратно, в этот древний священный текст обычно вкрадывается немного ошибок и неточностей. Намного больше отклонений, к примеру, в текстах Платона и Аристотеля. Даже печатные Библии не лишены ошибок. В 1631 г. два английских печатника выпустили Библию, в которой седьмая из десяти заповедей звучала как «прелюбодействуй». Эта Библия и стала известна как «Библия прелюбодеев», а ее издатели были оштрафованы на триста фунтов. Это не единственный пример ошибок в печатных Библиях. В отличие от них, в писанных от руки свитках Торы не бывает серьезных ошибок.

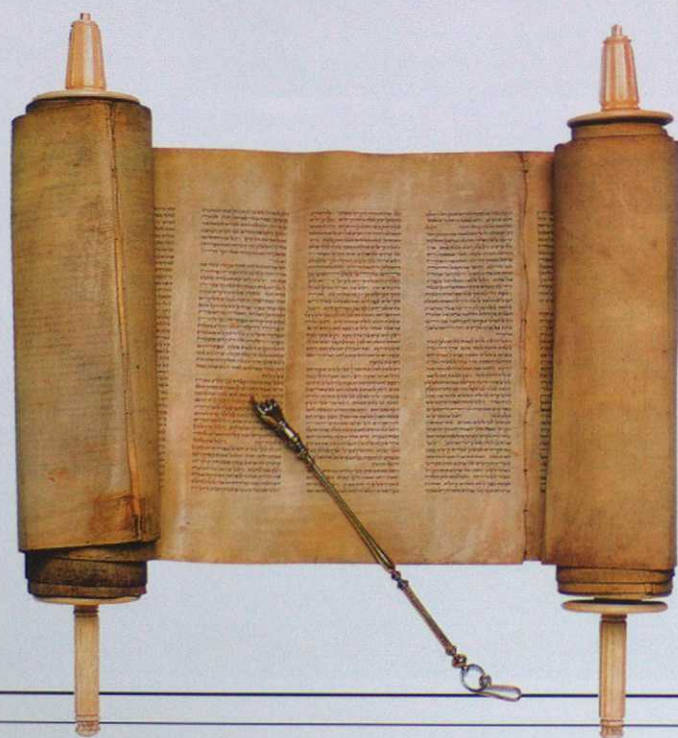
Огромный труд, требующийся для переписывания Торы, делает цену свитка очень высокой. В последние годы новый свиток Торы стоит от 25 до 50 тысяч долларов. С 1970-х число краж свитков Торы из синагог для последующей перепродажи возросло. Для предотвращения этого свитки Торы регистрируют, и руководители общин быстро могут установить по номеру, не украден ли предлагаемый им свиток.

Каждый раз, когда показывают и носят по синагоге свиток Торы, люди должны вставать. Когда Тора во время службы вынимается из арон кодеша, ведущий



молитву бережно прижимает ее к груди, идя по синагоге. Тора весит более 10 кг. Если ее уронят на пол, то все свидетели этого должны поститься целый день. В синагогах сефардов свитки Торы носят в больших деревянных цилиндрах, которые в открытом виде стоят вертикально.

Когда несущий свитки Торы человек идет по синагоге, евреи особым образом целуют свиток, или касаясь пальцами футляра (мужчины — краями своего «талита») и потом целуя пальцы или эти края, или сначала целуя их, а потом



касаясь свитка Торы. Мой друг однажды привел на службу советского еврея, который первый раз попал в синагогу. Когда тот увидел, как целуют свиток Торы, мой друг спросил, понимает ли он, что именно люди целуют. «Какую-то икону?» — предположил советский еврей.

«Нет, — отвечал мой друг. — Эта книга содержит свод правил о том, как вести себя доброму человеку и правоверному еврею. И мы целуем ее, потому что это самое ценное наше достояние». ■

Раби Йосеф Телушкин



## Ритуальная утварь синагоги

Синагоги горских евреев имеют своеобразную ритуальную утварь. Горские евреи, так же как ашкеназы, в отличие от других персоязычных еврейских общин или, например, грузинских евреев, закрывают Тору матерчатым чехлом и читают ее, положив на стол, стоящий на тэве. Это единственная еврейская община, где на свиток Торы надевают два мягких чехла: нижний из белого холста, а сверху нарядный — из бархата. Правда, Бежанов, говоря об обрядах евреев

Варташена, дважды упоминает о том, что Тора находится в твердом деревянном футляре, например: вечером выносят Тору в вызолоченном деревянном цилиндре (ящике).

Остается неясным, то ли наличие деревянного футляра — особенность только варташенской общины, то ли традиция за прошедшие сто лет изменилась. Проверить это сложно, так как в Варташене синагоги были закрыты советской властью и утварь из них не сохранилась.

**ГОРСКИЕ ЕВРЕИ — ЕДИНСТВЕННАЯ ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА, ГДЕ НА СВИТОК ТОРЫ НАДЕВАЮТ ДВА МЯГКИХ ЧЕХЛА: НИЖНИЙ ИЗ БЕЛОГО ХОЛСТА, А СВЕРХУ НАРЯДНЫЙ — ИЗ БАРХАТА**



Роман Барак (Израиль) и Пинхас Гуршумов (Россия)



Вице-президент ВКГЕ Аркадий Юшваев и Валерий Юсуфов



В ритуальную утварь горских евреев входят римоним и указки для чтения свитка Торы. Указки и римоним принадлежат к персидскому типу, хотя и имеют целый ряд местных особенностей. Они, как правило, изготовлены из серебра низкого качества, без клейма пробирной палаты.

Указку, или кulyмос, иногда называют местным термином «мил» (от глагола «указывать» по-татски). Местная особенность использования кulyмоса: при чтении Торы по тексту водят двумя указками, соединенными цепочкой, которые при этом образуют нечто вроде раскрытого цирку-



На первом плане слева направо: Сергей Вайнштейн, Захар Илиев (президент компании «Илиев»), Заур Гилалов, р. Пинхас Гольдшмидт



Дети — наше будущее: Фарид Абрамов, Гилл Гуршумов, Шмуэль Юсуфов



ля-измерителя. Указки держат в одной руке, выхватывая из строки нужный отрезок.

Кulyмос представляет собой плоское стилизованное изображение руки с вытянутым указующим перстом. Кulyмосы декорированы сердоликами, кораллами, цветным стеклом. В декоре широко применяются кавказские орнаменты, популярная на Кавказе чернь. По уверению старожил — это работа местных ремесленников-неевреев. Судя по технике изготовления, указки выполнены в кубинско-закатальском регионе (северная часть Азербайджана, близкая к Дагеста-

ну). Серебро низкопробное, без клейм, техника: чернь, штамповка, гравировка. Художественный уровень невысок, что, возможно, объясняется низким качеством серебра.

Особенности оформления предмета зависят от общины, в которой им пользовались. Так, в единственной действующей синагоге Красной Слободы собрана большая коллекция (около 70 штук) кulyмосов из всех слободских синагог. По своей форме и декору они делятся на столько же типов, сколько в Слободе есть кварталов и сколько, соответственно, было в ней синагог.





Праздничный стол в большом зале Московской хоральной синагоги



Миньян № 11 | 2003



Тельман Гуршумов, Роман Барак, Натан Глаз (Израиль)



Шамаил Шальмеев, Герман Захарьев, Валерий Юсуфов, Морик Мишиев, Зорик Биньяминов



Члены МЕРО «Бейт Талхум»

2003 | Миньян № 11

Горские евреи не используют кетср-тору в качестве украшения свитка Торы. Его украшением служат римоним. Серебряные римоним обычно бывают украшены подвесками, орнаментом (чернь по серебру) и надписями на иврите. Местные римоним, как правило, персидского типа (сфера, украшенная навершием). В синагогах хранятся римоним различных типов, например в горской синагоге Баку — пара типичных грузинских римоним, изготовленных в Тбилиси; в синагоге Красной Слободы — пара римоним кубачинской работы. Римоним используются не только для украшения свитков Торы, но и для украшения тэвы. Термин римон не очень употребителен у горских евреев. Сами римоним выполняют скорее функцию кетер-торы, на что, как правило, указывает и надпись на римоне: «Вот корона Торы». Характерно, что Анисимов, говоря в своей статье о римоним, называет их коронами.

Каббалистические надписи на римоним и кульмосах показывают, что в них видели также своего рода амулеты. Вся синагогальная утварь имеет характер вкладных вещей в поминовение умерших родственников, о чем всегда сообщает соответствующая надпись. ■

(«Горские евреи. История, этнография, культура». М., 1999)

# Вторая Международная Церемония «Золотой Гиппократ»



7 апреля  
2003 года  
в Москве  
в Колонном зале  
Дома союзов  
состоялась  
вторая церемония  
вручения  
международной  
премии  
«Золотой Гиппократ»  
десяти ведущим  
кардиохирургам  
мира

Идея «Золотого Гиппократа», а затем и учреждение данной международной премии принадлежит Медицинскому Центру «Хорев» и его международному департаменту во главе с доктором Романом Бараком.

Год назад эта премия была присуждена ведущим терапевтам мира, которые были награждены в Зале Конгрессов в городе Хайфа. Среди номинантов на получение премии был также и известный российский кардиолог академик Евгений Иванович Чазов, который после получения премии возглавил Оргкомитет в России и предложил провести вторую церемонию вручения премии в городе Москве.

Президиум Оргкомитета одобрил это предложение, и в течение года была проведена работа по подготовке к предстоящей церемонии.

В состав президиума были введены представители Министерств здравоохранения и иностранных дел Израиля, медицинских профсоюзов и Ученого совета. Также в избирательную комиссию вошли ведущие кардиохирурги более чем 20 стран мира.

Огромную поддержку в работе президиума Оргкомитета оказал депутат Кнессета Израиля Амнон Коэн, который самоотверженно на протяжении всего периода подготовки ко второй церемонии в Москве координировал работу структуры Оргкомитета в Израиле и за рубежом. Более тысячи человек стали свидетелями удивительного праздника медицины в Колонном зале Дома союзов, в ходе которого прошло чествование лауреатов. Так случилось, что этот список объединил представителей стран и национальностей, кото-

## ЛАУРЕАТЫ

«ЗОЛОТОГО ГИППОКРАТА» 2003 ГОДА

проф. Майкл Дебейки	США
проф. Магди Якуб	Великобритания
проф. Ханс Хорст	Германия
проф. Алан Карпантье	Франция
проф. Адиб Жатен	Бразилия
проф. Дэвид Тайрон	Канада
проф. Юрий Шевченко	Россия
проф. Лео Бокерия	Россия
проф. Бернардо Виднэ	Израиль
проф. Джозеф Борман	Израиль
проф. Владимир Демихов	Россия



Роман Барак, председатель Оргкомитета (Израиль)



Слева направо: Сергей Вайнштейн, Натан Глаз, Лео Бокерия, Майкл Дебейки, Заур Гилалов, Роман Барак

## ПРАЗДНИК В МОСКВЕ ОБЪЕДИНИЛ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТРАН И НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ, КОТОРЫЕ НЕ ВСЕГДА МОГУТ СЕСТЬ ЗА СТОЛ ПЕРЕГОВОРОВ

рые не всегда могут сесть за стол переговоров. Тем самым еще более был поднят авторитет государства Израиль, которое смогло собрать ради общей цели и в одном зале представителей всего мира в условиях войны с Ираком, зам. директора ИТАР-ТАСС Михаил Гусман созвал пресс-конференцию, собравшую более пятидесяти журналистов России, осветивших это событие.

По завершении церемонии ее гостей принимал главный раввин России рав Берл Лазар в московском Культурном еврейском центре, где состоялся большой банкет в честь

гостей и участников церемонии «Золотой Гиппократ».

«Гиппократ родился второй раз в Москве», — сказал президент Оргкомитета «Золотого Гиппократа» доктор Роман Барак.

«И я очень надеюсь, что не последний. Но самым большим подарком для меня в день возвращения нашей делегации из Москвы в Израиль стало рождение сына. В знак уважения к Амнону Коэну, который сделал исключительно много для меня и для моей страны, я назвал его Амноном. Я не сомневаюсь, что из него вырастет достойный человек». ■



## О ПРЕМИИ

### История рождения «Золотого Гиппократа»

«Золотой Гиппократ» — в этих словах сегодня соединились два больших смысла — древний врачеватель и молодая премия, которая призвана отметить заслуги лучших докторов нашей планеты.

Рождение идеи вручения новой премии не случайно. Она явилась плодом исторически существующей потребности в профессиональной медицинской награде.

Известно, что Нобелевская премия, так же как и многие другие госу-

дарственные награды, вручается за достижение в области точных наук, вклад в дело Мира, медицины и другие. Однако премия исключительно за развитие прогресса медицинской науки, которая вручалась бы ведущим врачам мира в соответствующих областях медицины, человечеству неизвестна. Так и родился «Золотой Гиппократ», олицетворивший святые качества врачей, такие, как человечность, мудрость, образованность, скромность. ■

## ГОВОРЯТ ЛАУРЕАТЫ

Эта премия — не просто награда за успехи в медицине, она обеспечивает более тесные связи между представителями профессии во всем мире, позволяет улучшить уровень жизни и состояние здоровья всего населения земного шара.

Я много раз посещал Россию. В России меня всегда очень тепло встречали и я чувствовал себя как дома. В каждый свой приезд я отмечал, что система медицинского обслуживания совершенствуется, причем за очень короткое время. Мне посчастливилось посетить Научный кардиоцентр, возглавляемый академиком Чазовым. Хочу отметить, что этот центр находится на высочайшем мировом уровне.

Когда в 1996 году я консультировал первого президента РФ Бориса Ельцина по поводу операции аортокоронарного шунтирования, то сказал ему, что уверен в высоком уровне подготовки российских специалистов. Необходимости оперироваться у зарубежных хирургов для Ельцина не было. Операция была проведена очень успешно в России. Я считаю, что россияне вполне могут гордиться высочайшим уровнем развития в стране сердечно-сосудистой хирургии. В России есть все необходимое для проведения самых сложных операций. Проблема состоит лишь в том, чтобы сделать эти услуги доступными для всего населения.

Несколько слов о профессоре Владимире Демихове, награжденном премией «Золотой Гиппократ» посмертно. Владимир Демихов был выдающимся специалистом, опередившим время. Он первым в мире занялся экспериментами по пересадке сердца, работе с искусственным сердцем и достиг выдающихся успехов.

д-р Майкл Дебейки



Лучший кардиохирург мира Майкл Дебейки (США)

## СЧАСТЛИВАЯ ИДЕЯ

Шоу нынче в моде. Кто только не шагает по «красным дорожкам» и всевозможным лестницам. Кому только не вручаются премии, медали, позолоченные статуэтки...

Но это шоу считаю одним из немногих, чье существование оправданно и понятно.

Давно знаком с координатором международного отдела клиники «Хорев» в Хайфе — Романом Бараком. Идею учредить «Золотого Гиппократа» услышал от него более трех лет назад. Идея оказалась счастливой. В этом году, уже во второй раз, она была реализована в Москве и не где-нибудь, а в Колонном зале российской столицы.

Прошу Романа Барака, председателя Оргкомитета премии «Золотой Гиппократ», рассказать об этом событии.

— Колонный зал возник, как говорят, совершенно случайно?

— Прежде мы намечали провести церемонию совсем в другом, гораздо более скромном месте, но когда министр здравоохранения России Юрий Шевченко увидел список всех наших лауреатов, он посоветовал перенести вручение премий в Колонный зал, так как ни один конгресс мира, ни один международный симпозиум, ни одна научная конференция еще никогда не собирали столько блестящих имен на одной сцене и в одном зале. Такого не было в истории медицины. Проблему переноса «Золотого Гиппократа» Шевченко решил одним телефонным звонком.

— В сюжете о церемонии награждения, переданном телеканалом РТР, видел братьев Гусман.

— Михаил и Юлий — очень помогли нам. Михаил, заместитель генерального директора ИТАР-ТАСС, обеспечил информационную поддержку. Юлий руководил режиссурой нашего праздника.

— Вы рискнули не нарушать запланированный график. Не испугались войны в Ираке?

— В том-то и дело. Вся подготовка прошла в ужасе ожидания войны. Практически весь мир был прикован к событиям в Ираке. Мы риско-



Елена Малышева (ОРТ, Россия)



Президент ФЕОР композитор Михаил Глуз, Матвей Елизаров, Заур Гилалов



Тельман Гурушумов, Алехандро Абрамов, Герман Захарьяев, Заур Гилалов



Академик Ринат Акчурин награждает профессора Джозефа Бормана (Израиль)

вали остаться совсем незамеченными. Мало того, никто не понимал: состоится церемония или нет. Не было никакой ясности: смогут ли приехать лауреаты в Москву? Но в итоге никто войны не испугался. Только один Израиль послал в столицу России делегацию из 75 человек, а со всего мира прибыло на нашу церемонию более 350 человек.

Практически все мировые величины в кардиохирургии были на нашей церемонии, даже министр здравоохранения из далекой Бразилии – один из ведущих специалистов в области пересадки сердца – профессор Адиб Жатен, профессор Алан Карпантье – руководитель организации «Врачи без границ»...

В общем, всех не перечислишь.

– Говорят, что ты на пресс-конференции посадил трех арабов напротив трех евреев и они очень даже мирно беседовали на английском языке.

– Совершенно верно. Так получилось. Знаменитый Майкл Дебейки – американец и араб из Ливана, упомянутый профессор Жатен и профессор Магди Якуб сидели рядом с двумя израильтянами: Джозефом Борманом, Бернардо Виднэ и евреем из Канады Дэвидом Тайроном.

– Выходит, ты начал «мирный процесс» под названием «Золотой Гиппократ».

– Можно сказать и так. Знаешь, я думаю, что спасение мира нашего в том, что в области науки, по крайней мере в медицине, нет и быть не может никаких войн и конфронтации между людьми. Я и представить себе не могу такую ситуацию, чтобы Майкл Дебейки вдруг отказался от участия в нашей церемонии только потому, что она организована израильтянами и евреями, наряду с ним, получают «Золотого Гиппократа».

Не стоит забывать и вот еще что. В то время Россия, Франция и Германия были противниками войны в Ираке. Великобритания, США, Израиль – приветствовали эту войну. И это нам не помешало. Прибыли на церемонию все. Да, я не упомянул, что вся российская медицинская элита была в зале: от академика Чазова до академика Перельмана.

– Роман, с твоего разрешения, уйдем чуть в сторону от «Золотого Гиппократа». Ты наверняка в курсе новейших исканий и достижений мировой кардиохирургии?

– Сегодня основная цель этих хирургов как раз предотвратить операцию на сердце. В этом направлении и работают все ведущие медицинские центры. Даже шунтирование многие начинают считать устаревшим методом. Но это тема особая: о ней наскоком не расскажем.

– Хорошо, вернемся к церемонии. Чтобы ты хотел еще отметить?

– Мы устроили настоящий международный праздник во время войны. Всех объединил «Золотой Гиппократ». В зале присутствовали послы тех государств, граждане которых были отмечены нашей премией, депутаты Думы и нашего Кнессета. Нужно сказать, что современная Москва произвела на многих израильтян из нашей делегации огромное впечатление. Все поразило их: огромность и роскошь столичного города, да и сама наша культурная программа.

– Кто вас поддержал финансово?

– В первую очередь господин Лев Ливаев. Он стал генеральным спонсором от Израиля. Он не просто дал возможность осуществиться этому мероприятию, он еще и обеспечил приток других спонсоров, поддержавших «Золотого Гиппократа». В России активнейшим образом нас поддержал Тельман Исмаилов. И особенно хочу отметить помощь видных бизнесменов Михаила Бера, президента ЗАР, и Конгресса горских евреев господина Заура Гилалова, главу фонда СТМЭГИ господина Германа Захарьяева, заместителя председателя Московской общины горских евреев «Бейт Талхум» Тельмана Гуршумова и помощь главного раввина России Берл Лазара. В общем, помогли нам очень многие общественные деятели и предприниматели из Москвы.

– Странно как-то получается. Лауреатами вашей премии стали люди многих национальностей, а помогли организовать «Золотого Гиппократа» одни евреи: российские и евреи Израиля.

– Так уж получилось. Тут дело не только в том, что кардиохирурги Израиля – одни из лучших специалистов в мире. Видимо, мы, евреи, – нация жизнелюбивая и всегда были крайне озабочены своим здоровьем: и духовным, и физическим.

– Кому же все-таки был вручен ваш «Золотой Гиппократ»?

– Профессорам Майклу Дебейки (США), Хансу Хорсту (Германия), Дэвиду Тайрону (Канада), Алану Карпантье (Франция), Адибу Жатену (Бразилия), Магди Якубу (Великобритания), Джозефу Борману (Израиль), Бернардо Виднэ (Израиль), Юрию Шевченко (Россия), Лео Бокерия (Россия) и Владимиру Демихову (Россия, посмертно).

– Что дальше?

– Педиатрия. «Золотой Гиппократ» собирается отметить лучших детских врачей мира. Россия уже выдвинула свою кандидатуру – Леонида Рошаля.

– Успехов вашей счастливой идее. ■

Аркадий Красильщиков

# МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР «ХОРЕВ»

МЕДИЦИНСКИЙ ЦЕНТР «ХОРЕВ» – МЕСТО РОЖДЕНИЯ ПРЕМИИ «ЗОЛОТОЙ ГИППОКРАТ». ЭТО САМАЯ СОВРЕМЕННАЯ КЛИНИКА ЖЕМЧУЖИНЫ СЕВЕРА ИЗРАИЛЯ – ГОРОДА ХАЙФЫ. СРЕДИЗЕМНОЕ МОРЕ, ГОРНЫЕ ЛЕСА, ЧУДО БАХАЙСКИХ САДОВ ПРЕВРАЩАЮТ ЭТОТ ГОРОД В САМЫЙ КРАСИВЫЙ В ИЗРАИЛЕ. КЛИНИКА РАСПОЛАГАЕТСЯ НА ВЕРШИНЕ ГОРЫ КАРМЕЛЬ И ПРЕДСТАВЛЕНА СЕМИЭТАЖНЫМ КОРПУСОМ ЛЕЧЕБНЫХ И ДИАГНОСТИЧЕСКИХ ИНСТИТУТОВ.



Начать рассказ об этом интересном центре хотелось бы не с избитых фраз восхваления «замечательной клиники, неповторимой в своем роде», а раскрыть тему «Хорев» в рамках возможностей пациентов получить в нем конкретную помощь в решении проблем своего здоровья.

Международный Медицинский центр «Хорев» в Хайфе объединил более 300 самых известных профессоров со всего Израиля, которые работают и заведуют отделениями самых разных израильских клиник, но вместе объединяют свои умы в решении десятков тысяч судеб людей, которые собираются здесь, в «Хореве», чтобы получить ответы на вопросы «Как дальше жить?», «Буду ли я здоров?», «Чем я болен?»

С большой гордостью за Медицинский центр можно отметить имена таких специалистов, как профессор Роу – специалист, возглавляющий мировую гематологию, являющийся самым опытным онкогематологом в лечении рака крови и пересадки костного мозга; профессор Льюис – человек, который стоит у истоков мировой кардиологии, впервые в мире применивший тактику коронарной ангиографии; профессор Коэн – сильнейший в мире специалист в лечении метаболических нарушений, профессор Охберг – уникальный специалист врожденных пороков у детей, освещающий свою науку на весь мир, проводя в Европе,

США, Японии ежегодные курсы квалификации врачей, и многих других.

Международный Департамент Медицинского центра «Хорев» организует работу по приему на диагностический и лечебный процесс огромного потока туристов, прибывающих в Израиль со всего мира (более 1000 в год) с целью решить проблемы здоровья. Работа международного центра «Хорев» позволила сегодня построить более чем 50 представительств во всем мире, подписаны контракты на правительственном уровне с рядом государств, на основании которых в Медицинский центр «Хорев» приезжают не только больные, но и врачи на курс международной квалификации. ■

# ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ НАРОДА

Энжэгъ э зугъун деденн  
Гофгъой иму рач сес мидубт!  
Гьисдикиш лап э дури,  
Э дуьлгъо жиге мигируьт.  
О, зугъун деден ме,  
Туьре гъизиз хосденуьм!  
Э гьер жиге гьеммише  
Туьре темиз э дуьл дошденуьм!

Лишь на родном языке  
Наши слова красиво звучат.  
Будем ли близко или вдалеке,  
Сердца их всегда хранят.  
О, мой родной язык.  
Тебя я всегда люблю!  
Везде и всюду в сердце  
Тебя глубоко храню!

Биньямин Сафанов



Эдэсо Изгияева,  
главный редактор  
дагестанской газеты  
«ВАТАН»,  
автор готовящегося к  
изданию в Москве  
татско-еврейско-русского  
словаря

ско-татского народа в Санкт-Петербурге были изданы: «Материалы для изучения еврейско-татского языка. Введение, тексты и словарь». В 1905 году им же были изданы уже в Москве «Татские этюды: Тексты и татско-русский словарь».

Сегодня, спустя более века со дня первого издания, в силу социально-исторических причин, связанных со сменой эпох и структурными изменениями в обществе, обозначился поворот к глубокому и всестороннему изучению данного на-

рым иранским языкам и наиболее близки к персидскому, фарсидскому и таджикскому языкам. Еврейско-татский язык имеет в основном три диалектных различия: хэйтогъи (кайтагский), гьубен (кубинский) и дэрбэндзи (дербентский).

С 1974 года, начиная с первых дней работы в редакции радиовещания на татском языке на Дагестанском радио, я собирала материал для татско-русского словаря. Рукопись из 12 тысяч слов с грамматикой языка готова к изданию. К сожалению, у меня нет возможности его издать.

После Октябрьской революции 1917 года и далее в советское время осуществлялась социально-культурная революция. Первоочередными задачами в среде еврейско-татского народа Кавказа считались ликвидация безграмотности и развитие письменности, литературы, культуры. Возникла необходимость создания алфавита, фонетически соответствующего еврейско-татскому языку.

На протяжении нескольких лет проходили острейшие дискуссии о татском алфавите, графике и орфографии. По проекту Бориса Миллера была принята латинская графика, а в дальнейшем сделана попытка использования графики древне-еврейского языка (иврит). В 1938 году Бюро Дагестанского обкома ВКП(б) и Президиум ЦИК ДАССР приняли постановление «О переводе письменностей народностей Дагестана с латинизированного на рус-

ский алфавит на основе кириллицы».

Именно в эти годы обозначился расцвет искусства, культуры, литературы еврейско-татского народа. В 30-е годы двадцатого столетия на Кавказе были школы, где преподавали родной язык и обучение по другим предметам велось на родном татском языке горских евреев по учебникам, которые были составлены и изданы в Москве, Махачкале, Баку следующими преподавателями и авторами: Борисом Гавриловым, Яковом Агаруновым, Монувахом Дадашевым, Ихнилом Матаговым, Михаилом Ханукаевым, Зэхэриё Бахшиевым и другими сподвижниками. В пятидесятые годы обучение прекратилось из-за отсутствия педагогических кадров и по многим другим причинам.

С 90-х годов в городских школах Дагестана вновь введено преподавание родных языков. Была издана Азбука Бориса Гаврилова и Хизгила Авшалумова для первого класса. К сожалению, по этой Азбуке учили детей родному языку в течение десяти лет. Были изданы «Картинный словарь для начальных классов» Эдэсо Изгияевой, «Орфографический словарь» Бориса Гаврилова и Эдэсо Изгияевой, «Разговорник» Нисона Пилядова и Наиды Авшалумовой. Более пяти лет ожидал выхода в свет учебник «Татский язык» для второго класса, который, наконец, решил издать Институт школ им. Тахо Годи в Махачкале в 2001 году. Я имела удовольствие с 1989 года обучать родному языку наших детей, которые проявляли большой интерес к урокам в игровой и стихотворной форме. Четыре го-

да в Дербентском педагогическом колледже работала на отделении по подготовке преподавателей родного языка. Но наши студенты выбыли из Дагестана.

В XXI веке мы можем взглянуть в исторические страницы народа и с гордостью назвать некоторые знаменательные даты. С 1928 года издавалась газета «Зэхьметкш» («Труженик»), первым редактором которой был Асоил Бинаев. К печальному сожалению, в сороковые военные годы она перестала существовать. С 1991 года сначала вкладывшем к дербентской городской газете «Знамя коммунизма», а затем само-

литературный сборник «Патан Советиму» («Наша Советская Родина»), в котором публиковались произведения не только известных, а также многих начинающих молодых поэтов, писателей, журналистов. Печально, но и альманах не издается.

Татский театр славился знаменитыми артистами и режиссёрами, как Бааз и Хонум Авдалимовы, Зэхэриё Авшалумов, Ахсо Шалумова и Шори Нахшунов, Бикел Матагова и Роман Изьяев. Народ гордился в 50–60-е годы Государственным татским театром. В дальнейшем на основе колхозных кружков при активном со-

писателя Дагестана, заслуженного работника культуры РСФСР и ДАССР Хизгила Авшалумова и решением Дагестанского обкома была открыта редакция радиовещания на татском языке. В следующем году радиопередачи на татском языке отметят 30-летие своей работы. В золотом фонде Дагестанского радио собраны и хранятся записи песен, стихов, спектаклей и радиопостановок, голоса многих известных артистов, певцов, писателей, поэтов еврейско-татского народа. Я имела честь работать первым диктором татского радиовещания до 1989 года.

Призываю всех к актив-

**НОСИТЕЛЯМИ  
ЕВРЕЙСКО-  
ТАТСКОГО ЯЗЫКА  
ЯВЛЯЮТСЯ ГОРСКИЕ  
ЕВРЕИ КАВКАЗА И ТЕ,  
КОГО В 70–80-е ГОДЫ  
ЗАПИСАЛИ ТАТАМИ**

Горские евреи таты говорили и говорят на татском языке.

Язык каждого народа, развиваясь, со временем становится все богаче, отражая историю этого народа. К сожалению, некоторые имеют мнение о еврейско-татском языке как вымирающем. Я смею им возражать. Считаю изучение и дальнейшее развитие языка, литературы, культуры, издание газеты, учебников и словарей еврейско-татского народа исторической

необходимостью на современном этапе.

Первые научные исследования еврейско-татского языка проводили такие известные ученые, как Всеволод Миллер, Пуда Чёрный, Илья Анисимов, Борис Миллер, А.Л.Грюнберг и другие. Своему учителю профессору Всеволоду Миллеру посвятил Илья Шеребегович Анисимов книгу «Кавказские еврей-горцы», изданную в 1888 году. В 1892 году Всеволодом Миллером впервые в истории еврей-

ционального языка. Под названием «татский язык» науке известны две самостоятельные языковые единицы — татская и еврейско-татская. Носителями еврейско-татского языка являются горские евреи Кавказа и те, кого в 70–80-е годы записали татами. Оба языка входят в иранскую группу индоевропейской семьи языков. По историко-диалектологической классификации, собственно татская и еврейско-татская формы речи относятся к юго-запад-

**ЗАДАЧА ВСЕХ —  
АКТИВНАЯ РАБОТА  
В ДЕЛЕ  
ПРОЦВЕТАНИЯ  
ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ  
ЕВРЕЙСКО-ТАТСКОГО  
НАРОДА**

стоятельной республиканской и по сей день выходит в свет газета «ВАТАН» на татском и русском языках. Учредителями газеты являются основные руководящие органы Республики Дагестан: Государственный совет, Народное собрание и правительство. На сегодня тираж газеты 1500 экземпляров, которые распространяются во многие города Дагестана и России.

Начиная с сорокового и по восьмидесятые годы прошлого века издавался

действии Юно Семенова, Миши Бахшнева, Сергея Изгияева был создан народный театр, который по произведениям поэтов и писателей ставил спектакли, на протяжении многих лет имевшие аншлаги по всему Кавказу. В 70–80-е годы работал народный театр под руководством заслуженного работника культуры Абрама Авдалимова. Ныне в Дербенте действует муниципальный татский театр.

С 1974 года по инициативе известного народного

ной работе в деле процветания языка, литературы и культуры еврейско-татского народа. «Две доблести в мире не знают предела: хорошее слово и доброе дело». Вершите больше добрых дел во благо человека.

Не могу не сказать на родном языке.

Хосденуьм эри гьемме жунсогъи, дуьлтемизи, ники ве мазол. Гьеммише дуьлшор ве мазоллу гердошит! Шори, шолуми ве никигъо виношит! Согъбошит! ■

# ВЕРОВАНИЯ И ОБРЯДЫ ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ



Леа Микдаш-Шамаилова,  
председатель комитета по культуре ВКГЕ (Израиль)

РАЗЛИЧНЫЕ ВЕРОВАНИЯ, РАСПРОСТРАНЕННЫЕ СРЕДИ ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ, НЕСОМНЕННО ИСПЫТАЛИ ВЛИЯНИЕ ВЕРОВАНИЙ, СВОЙСТВЕННЫХ ТЕМ НАРОДАМ КАВКАЗА, СРЕДИ КОТОРЫХ ОНИ ЖИЛИ В ТЕЧЕНИЕ МНОГИХ ВЕКОВ. ГОРСКИЕ ЕВРЕИ ПРИПИСЫВАЛИ БОЛЕЗНИ И ДРУГИЕ НАПАСТИ ВЛИЯНИЮ ЗЛЫХ ДУХОВ, КОЛДОВСТВА И СГЛАЗА, КОТОРЫЕ НАВОДЯТ ВСЕВОЗМОЖНЫЕ НЕДОБРОЖЕЛАТЕЛИ. ЗА ПОМОЩЬЮ ОНИ ОБРАЩАЮТСЯ К ПРЕДСКАЗАТЕЛЯМ БУДУЩЕГО, СРЕДИ КОТОРЫХ НЕМАЛО МУСУЛЬМАН, И К ЛЮДЯМ, РАЗБИРАЮЩИМСЯ ВО ВРАЧЕБНЫХ СВОЙСТВАХ МЕСТНОЙ ФЛОРЫ. МАГИЧЕСКИЕ РИТУАЛЫ ИГРАЮТ ВАЖНУЮ РОЛЬ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ. ПОВЕРЬЯМ И РИТУАЛАМ, ОБСУЖДАЕМЫМ В ЭТОЙ ГЛАВЕ, УЖЕ МНОГО ВЕКОВ, И БОЛЬШИНСТВО ИЗ НИХ СУЩЕСТВУЮТ И ПО СЕЙ ДЕНЬ.

## Сглаз

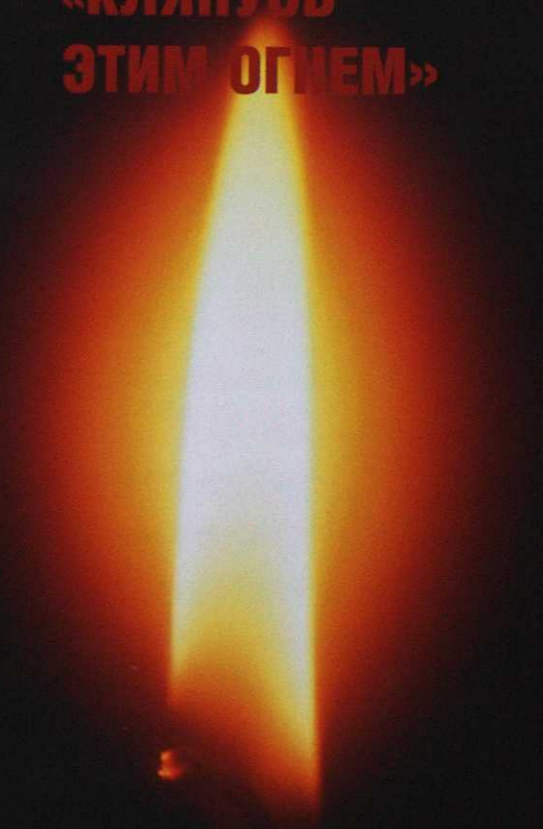
Вера в сглаз очень распространена среди всего населения Кавказа. Члены общины пытаются нейтрализовать действие сглаза самым проверенным способом – талисманами, изготовленными раввинами или ведунями или же теми, которые состоят из природных материалов. Самый простой талисман, поныне распространенный среди кавказских евреев, – это лоскут темной материи, в который завернуты зерна ячменя и древесный уголь. Такой талисман принято прикреплять к одежде – на видное место детям и

на потаенное – взрослым. Сглаз можно также снять при помощи изречений из Талмуда, переписанных рукой мудрецов. Изречения развешиваются над колыбелями, рядом с бусами и четками, сделанными из натуральных материалов. Таким образом достигается гармония эстетики, мистики и религии.

Лишь ведун способен выявить и излечить физические недомогания, и у них имеется на это несколько способов. Первый заключается в бросании шариков из теста в огонь при выкрикивании имен всех недоброжелателей больного. В том случае, если шарики теста сгорают, не взрываясь и не выскакивая из огня, делается заключение, что сглаза нет. Но если шарик вырывается во время выкрикивания имени одного из недоброжелателей, ведун должен оторвать лоскут от одежды этого врага, сжечь его, дать больному вдохнуть дым и помазать его лоб пеплом. Другой способ – чтение с водой. В стакан с водой капают воск или расплавленный свинец, и появляющиеся образы должны собою являть того, кто виновен в причине болезни. Когда его личность опознается, ведун рассыпает соль над огнем, дабы ослепить глаза врага или даже «умертвить» его. Еще один способ причинить вред враждебной силе – рассыпать под его кроватью горсть земли, взятой с могилы его родственника.

**Сглаз можно также снять при помощи изречений из Талмуда, переписанных рукой мудрецов. Изречения развешиваются над колыбелями, рядом с бусами и четками, сделанными из натуральных материалов. Таким образом достигается гармония эстетики, мистики и религии**

**ОГОНЬ ВОСПРИНИМАЕТСЯ КАК ИСТОЧНИК ДОБРА: ОН ОТВЕТСТВЕН ЗА БЛАГОПОЛУЧИЕ ОБИТАТЕЛЕЙ ДОМА И ОБЛАДАЕТ СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННЫМИ СИЛАМИ. ДАБЫ ПРИДАТЬ КЛЯТВЕ УСИЛЕННОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЕВРЕЙ ГОВОРИТ: «КЛЯНУСЬ ЭТИМ ОГНЕМ»**



Бусами из полудрагоценных камней также принято придавать способности к защите и лечению болезней, причиной которых является сглаз. Так, например, считается, что красный гранат может защитить от ядов и залечить ранения; фиолетовый аметист помогает прогнать плохие мысли; карниоль цвета свежего мяса помогает от зубной боли и останавливает кровь.

Встреча с человеком с голубыми или зелеными глазами заставляет горского еврея вернуться назад. Примета основана на вере в то, что люди, у которых контраст цвета между белком и радужной оболочкой недостаточно резкий, могут сглазить даже без умысла.

Горские евреи избегают споров с одинокими стариками, а также с сиротами, нищими и сумасшедшими, проклятию которых приписывается огромная магическая сила. Считается, что они живут под сенью Бога и поэтому исходящие от них проклятия попадают непосредственно к Всевышнему.

Им также запрещено выбрасывать на улицу волосы и ногти, дабы злые духи не имели возможности накладывать с их помощью заклятия. Также нельзя наступать на чьи-либо ногти и волосы.

Опрометчивые торопливые действия также рассматриваются как влияние сглаза.

## Духи тьмы и фантастические существа

Горские евреи верят в существование единого Бога, но также поклоняются всевозможным существам, пользующимся покровительством Бога. Некоторые из них видны, а также могут принимать образ живого существа – в их



силах наказывать человека за грехи или же наградить его за доброе дело. Некоторые из них имеют постоянную характеристику, другие меняют свои свойства в зависимости от поведения человека.

Отправляясь в дальний путь, особенно глубокой ночью, горские евреи берут с собой какой-нибудь металлический предмет, не забывая при том произнести «нум худои» («Во имя Бога»). Это делается для того, чтобы избежать встречи с Шээту – злым духом, который действует в темноте и обитает в заброшенных домах, у источников воды, в открытом поле или на опушке леса. Распространено поверье, что Шээту боится горячей воды. Чтобы его существо не бесчинствовало и не приносило душевных заболеваний, домохозяевам не следует выливать на землю горячую воду, особенно – воду для умывания. Каждая мать должна мыть ребенка очень осторожно, таз с горячей водой нужно покрывать метлой или металлическим предметом, который отгонит Шээту. Не рекомендуется выливать горячую воду за порог дома, ибо духи обитают под землей, особенно часто – под порогом. Когда принимают гостя, на крыльце не задерживаются, дабы не напустить чертей.

Нум-нэгир («Не называй его по имени») – дух плодородия и семейного счастья, ответственный и за прохожих. Страх перед этим духом велик, и неизвестно, что может прогневать его, поэтому запрещено называть его каким-либо именем. Однако его можно умертвить любовью к ближнему, к детям ближнего и проявлениями гостеприимства. От того, как происходит встреча с духом, зависит счастье. Мимолетная встреча сулит удачу, но если дух вихрем пронесется между ног, это угроза семейному счастью и благополучию детей. Нередко Нум-нэгир пыгается души детей, и родители ничем не могут помочь. Единственное, что им остается, – это сменить место проживания и «выкупить» своего ребенка. Обряд выкупа похож на тот, что произво-

**Нум-нэгир («Не называй его по имени») – дух плодородия и семейного счастья, ответственный и за прохожих. Страх перед этим духом велик, и неизвестно, что может прогневать его, поэтому запрещено называть его каким-либо именем**

дится для защиты детей, родившихся вслед за умершими братьями, что описывается далее в разделе «Рождение и воспитание ребенка».

Мать Воды, известная также под именем Сар-ови или Дэдэй-ови, – дух, который стремится обманом завлечь в реку влюбленные пары или беременных женщин, дабы они там сгинули навеки. По этой причине беременным женщинам не рекомендуется выходить из дома без сопровождения. Мать Воды представляет опасность и для роженицы, и поэтому рекомендуется не оставлять роженицу в одиночестве, ибо мать Воды может проникнуть в дом в образе одной из родственниц, поднять одеяло и полакомиться внутренностями роженицы. Если вовремя схватить мать Воды и отрезать ей волосы, можно спасти роженицу жизнь. Мать Воды исчезает при виде стального кольца.

#### Верования, связанные с циклом жизни

##### Свадьба

Свадебный обряд – пора, подверженная вмешательству злых духов. Поэтому уже в начале церемонии, сразу после того, как раввин произносит первые слова бенедикции, одна из присутствующих женщин – как правило, родственница жениха или невесты – начинает вязать узлы на веревке. Согласно поверью, узлы обладают магической силой, помогающей жениху сойтись с невестой. Вязальщица узлов должна работать быстро и хорошо, дабы опередить врагов, стремящихся разлучить пару с помощью

своих собственных узлов. Пока произносятся «Семь благословений», вязальщица должна успеть развязать все узлы, чтобы соединение жениха и невесты было благополучным. Важно, чтобы число узлов не превышало девяти, дабы не укоротилась ее собственная жизнь.

Другой способ предотвратить пагубное влияние на молодую пару – забивание гвоздей. В последнее время начали также пользоваться замком и ключом. Пока жених надевает на палец невесты обручальное кольцо, родственники запирают символический замок, когда же наступает желанный час уединения, замок отпирают.

##### Бесплодие

Бесплодие пары требует выяснения. Родственники начинают выяснять, произошло ли это потому, что узлы врагов семьи оказались крепче собственных узлов, или же речь идет о несчастливых обстоятельствах, о которых во время свадьбы еще не было известно. Проверяется, не присутствовала ли на свадьбе молодая женщина, со дня свадьбы которой еще не прошло сорока дней. Если такая была, то под разными поводами делают так, чтобы новая невеста прошла под ногами такой молодой женщины.

##### Рождение и воспитание детей

Многие магические обряды связаны с рождением, воспитанием и образованием детей. Если роды были трудными, то принято, чтобы родственники роженицы рвали на себе одежду или ударяли друг о дру-

га два камня, пока те не расколота. Семья, в которой умерли дети в раннем возрасте, обращается к раввинам, и те изготавливают особые кольца из серебра, собранного в многодетных семьях. Семьи, в которых родились только девочки, получают от раввинов аналогичные кольца из серебра, собранного в семьях с одними мальчиками. В верхней, плоской части такого кольца были выгравированы строки из Библии – женщине надлежало носить такое кольцо всю жизнь.

Чтобы защитить желанного новорожденного мальчика в семье, где предыдущие дети умерли, ребенка оборачивают в лохмотья и оставляют в заранее оговоренном месте, где его «подбирают» родственники. Через некоторое время родители ребенка «находят» пропажу, «выкупают» его у родственников и дают ему новое имя Шендэ («Брошенный») или Овдум («Я нашел»). Как уже говорилось, подобный обряд совершают и с ребенком, которого грозит задушить Нум-нэгир. Цель обряда – доказать судьбе, что уже один раз потеряли ребенка и поэтому не следует наказывать их еще один раз. Принято выбрить такому ребенку голову, оставив лишь полоску волос по центру головы. Когда ребенку исполняется семь лет, принято устраивать праздничную трапезу в ознаменование того, что ему удалось благополучно пережить первые тревожные годы. В трапезе участвуют родственники, гости и почетные приглашенные: раввин обрезает пучок волос и получает свой заработок – золото и серебро весом, равным срезанному пучку. Рассказывают, что в прежние времена отрезанный пучок было принято посылать в Ие-

**ГОРСКИЕ ЕВРЕИ СЧИТАЮТ, ЧТО ЗВЕЗДЫ – ДВОЙНИКИ ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ДУШ. ОНИ ВЕРЯТ, ЧТО ПРИ РОЖДЕНИИ РЕБЕНКА НА НЕБЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ НОВАЯ ЗВЕЗДА, КОГДА ЖЕ ЧЕЛОВЕК УМИРАЕТ, ОДНА ЗВЕЗДА НЕПРЕМЕННО ПАДАЕТ**



**Семьи, в которых родились только девочки, получают от раввинов кольца из серебра, собранного в семьях с одними мальчиками. В верхней, плоской части такого кольца были выгравированы строки из Библии – женщине надлежало носить такое кольцо всю жизнь**

русалим. Тогда же с уха мальчика снимают специальную сережку, которую тот носил со времени кормления, дабы злой дух обманулся и считал, что это не мальчик, а девочка.

Горские евреи уверены, что нельзя качать пустую колыбель, равно как и покрывать ее, дабы не назвать на младенца болезнь или даже смерть. В пустую колыбель принято класть металлический предмет, книгу Торы или головку чеснока, чтобы прогнать злых духов. Подобным образом поступают, когда приходится оставить ребенка одного дома.

#### Природные силы и их влияние на жизнь человека

##### Небеса

У горских евреев считается, что нельзя указывать пальцем на небо, ибо это выражает презрение к Всевышнему и Он может покарать за это даже смертью. Возможно, поэтому у них не принято указывать пальцем даже на человека. Но в самые решающие моменты жизни клянутся «Именем Небес», обращаются к небу, проклиная врагов.

Горские евреи считают, что звезды – двойники человеческих душ. Они верят,

что при рождении ребенка на небе появляется новая звезда, когда же человек умирает, одна звезда непременно падает.

#### Молния, гром и дождь

К природным явлениям, таким, как гром и молния, относятся со страхом и почтением. Дождь, сопровождающийся первым весенним громом, считается священным, и ему приписываются особые свойства милости и очищения для человека и его земли. Родители раздевают маленьких детей и посылают их резвиться под первым весенним дождем. Принято также собирать такую воду и умываться ею, поскольку существует поверье, что это помогает росту волос и предотвращает различные кожные заболевания.

Народы Кавказа, в том числе и евреи, производили различные магические обряды, призванные умиротворить силы природы, предотвратить бедствия, которые бы нарушали нормальное положение вещей в хозяйстве – будь то засуха, град или дождь.

Примером этому может послужить обряд «Гудиль», имеющий двойное значение: вызывание дождя в засушливую пору и приостановление дождя и вызывание солнца при продолжительных ливнях. Еще недавно в некоторых районах можно было увидеть шумные процессии с детьми, несущими Гудиль – своего рода пугало из веток и тряпок. Процессия проходила мимо всех еврейских домов. Когда шествие приближалось к молодым девушкам, те смеялись, более взрослые женщины шептали молитвы, и все раздавали детям подарки и поливали пугало холодной водой. Участники мероприятия пели и надеялись, что подобно тому, как они поливают пугало водой, польет дождь и их землю. Порой роль Гуди-

**Горские евреи уверены, что нельзя качать пустую колыбель и покрывать ее, дабы не назвать на младенца болезнь или даже смерть. В пустую колыбель принято класть металлический предмет, книгу Торы или головку чеснока, чтобы прогнать злых духов. Так же поступают, когда приходится оставить ребенка одного дома**

ля возлагалась на одного из взрослых членов общины, как правило, – из неимущих: чтобы его нельзя было узнать, его покрывали длинными ветками. Похожим образом проходил и обряд вызывания солнца, когда весенние дожди начинали размывать посевы – только в этом случае пугало красили в красный цвет, а песни и сопровождавшие шествие призывали солнце.

#### Огонь

Огонь воспринимается как источник добра: он ответствен за благополучие обитателей дома и обладает сверхъестественными силами и потому весьма почитаем – быть может, под влиянием персидского зороастризма. Дабы придать клятве усиленное значение, еврей говорит: «Клянусь этим огнем». С огнем связаны некоторые запреты – нельзя кидать в огонь волосы, дабы не осквернить его, нельзя бросать шелуху от лука, которую считают «слезами дьявола», иначе семья лишится всего имущества. Тот, кто бросает в огонь хлеб, может ослепнуть, в огонь нельзя плевать и лить воду. Хозяйки гасят светильники, задывая их, а когда гасят печь от накопившейся золы, то собирают ее в отдельную кучу, которая не смешивается с другим мусором, чтобы не осквернить огонь.

Как и во многих других культурах мира, на огонь возлагается важная роль очищающей силы, опутывающей и удаляющей злых духов. Погребальный обряд предусматривает, чтобы у изголовья покойника в течение семи дней горели две свечи. Свадебные же церемонии до последнего времени сопровождались шествиями с факелами, сегодня их заменяют свечи и керосиновые лампы.



#### Звери и птицы

К зверям и птицам принято относиться с пиететом. Так, если с помощью особой приманки, состоящей из кислого молока или молока с мемом, удастся выманить змею (Мар) и поселить ее в доме, это считается большой удачей, поскольку змея тоже служит гарантом домашнего благополучия. Народные предания наделяют эту змею такими качествами, как мудрость и честность, благородство и сдержанность, и она является символом счастья и благосостояния. Согласно традициям, змея способна вернуть любовь, обнаружить обман и помогать тем, кто с ней милостиво обошелся. Змея может принести богатство и привести к положительным изменениям в судьбе семьи. Место обитания змеи держится в тайне от чужих из опасения, что те перенесут змею к себе или сглазят ее и тем самым принесут в дом беду.

Отношение к ласточкам всегда было двойным. Их пребывание на балконе или в доме хоть и причиняло хлопоты хозяйке, считалось большим грехом разрушать их гнезда и тем более убивать птиц; если же через год после предыдущего посещения ласточки птица не возвращалась и гнездо становилось пустым – ждать семье наказания. В то же время, если ласточка поселилась в доме когены, тот должен переселиться в другой дом, а если и там поселилась ласточка, такой дом нужно разрушить. Причины подобной двойственности в том, что, с одной стороны, народы Кавказа традиционно питают к ласточкам уважение, которое в какой-то мере переняли у евреев, тогда как с другой стороны, евреи ощущали потребность отмежеваться от этой птицы, так как она священна для ислама и по мусульманской традиции прилетает из Мекки.

Голубь – символ одиночества и непорочности, и отношение к нему особое. В еврейских общинах не находят этому объяснения, и похоже, что это явление – результат влияния соседей-мусульман. Они верят, что тень крыльев голубя спасет человека от огня ада, когда придет его время предстать перед Всевышним.

#### Растения

Магические свойства приписываются растениям, многие из которых известны

своими целебными свойствами. Очень почитается ореховое дерево, способное предотвращать бесплодие и детские болезни. Распространено поверье, согласно которому человек, пробывший некоторое время в сени дикого орехового дерева, впитывает благотворные силы земли, и что своей жизненной силой дерево способно излечить от различных заболеваний. С другой стороны, не рекомендуется сажать ореховые деревья и запрещено спать под ними, особенно перед восходом солнца или закатом, поскольку распространено поверье, что молния попадает в ореховые деревья чаще, чем в другие. Нельзя также рубить орех, дабы не разгневать вредоносных духов, обитающих в гуще его ветвей.

Эффективный способ борьбы со сглазом – посадить кизилковое дерево (зуголь), известное своими лечебными свойствами. Из ветвей его делают особо прочные сельскохозяйственные орудия, а его плоды – распространенный узор, который используется при изготовлении декоративных предметов обихода, украшений, драгоценностей и амулетов.

#### Почитаемые природные объекты

Сотни лет проживания в мусульманском окружении привели к тому, что некоторые объекты, считавшиеся священными у мусульман, стали почитаться и евреями Азербайджана. Среди них – деревья, строения, а также скалы, пострадавшие от удара молнии. Всем им приписывались чудесные свойства – они приносили счастье, защищали от болезней, от бесплодия и сглаза. Почитались и вершины высоких гор, природные груды камней и пещеры, и считалось, что вход в горные ущелья или в колодцы, которые специально вырывались в священных местах, помогают в очищении от греха. Избранные из людей могут связываться с духами тех мест и обрести их расположение с помощью приношения в жертву животных или драгоценностей. Считается, что земля, взятая со священных мест, обладает особыми свойствами – больные должны пить ее разведенной в воде.

Камни, найденные на вершинах гор и имеющие особую форму ввиду того, что в них попала молния, используются при изготовлении амулетов и принято вывешивать их над входом в дом.



РАССКАЗЫ О ПРАВЕДНИКАХ  
из книги «ЗОЛОТЫЕ ЭТРОГИ» (пересказ Брахи  
Кноблович, ред. Пинна Буркис, перевод П.Дили)

# ЗОЛОТЫЕ ЭТРОГИ

– Отец оставил Шломо богатое наследство: сады, виноградники, великолепный, богато обставленный дом, много денег. Но главное, что получил Шломо в наследство от отца, это любовь к заповедям Всевышнего.

Особенно любил Шломо заповедь цдаки. Бедняки и сборщики денег на цдаку знали, что, обратившись к Шломо с просьбой о помощи, никогда не уйдут от него с пустыми руками. В любое время дня и ночи каждый, кому была нужна помощь, мог постучать в двери его дома.

И так постепенно роздал Шломо все деньги беднякам и мудрецам, изучающим Тору. Когда кончились деньги, продал Шломо свои сады и виноградники, чтобы он снова мог исполнять заповедь цдаки.

Но вот и эти деньги подошли к концу. Тогда он сказал жене:

– Мы живем в роскошном доме, а ведь сколько еще вокруг нас бедных и голодных! Давай продадим этот дом и переедем в дом поскромнее, а вырученные деньги будем давать, как и прежде, нуждающимся людям и мудрецам, изучающим Тору!

Добрая женщина согласилась с мужем. Они продали свой роскошный дом и переехали всей семьей в маленькое и тесное жилище.

Жена тяжелым трудом зарабатывала деньги на пропитание, чтобы дать возможность мужу все свое время посвящать добрым делам и благотворительности.

Наступил канун Гошана-Раба, седьмого дня праздника Сукот. Жена Шломо,

глядя на своих маленьких детей, еле сдерживала слезы. Сердце ее сжималось от жалости к ним. Чем порадовать их в праздник? В кошельке ее осталось лишь несколько заработанных тяжелым трудом монет. Она отдала эти деньги мужу и сказала:

– Пойди на рынок, купи каких-нибудь сладостей для детей, чтобы в праздник чем-то порадовать их.

Шломо отправился на базар и... встретил сборщиков денег на цдаку.

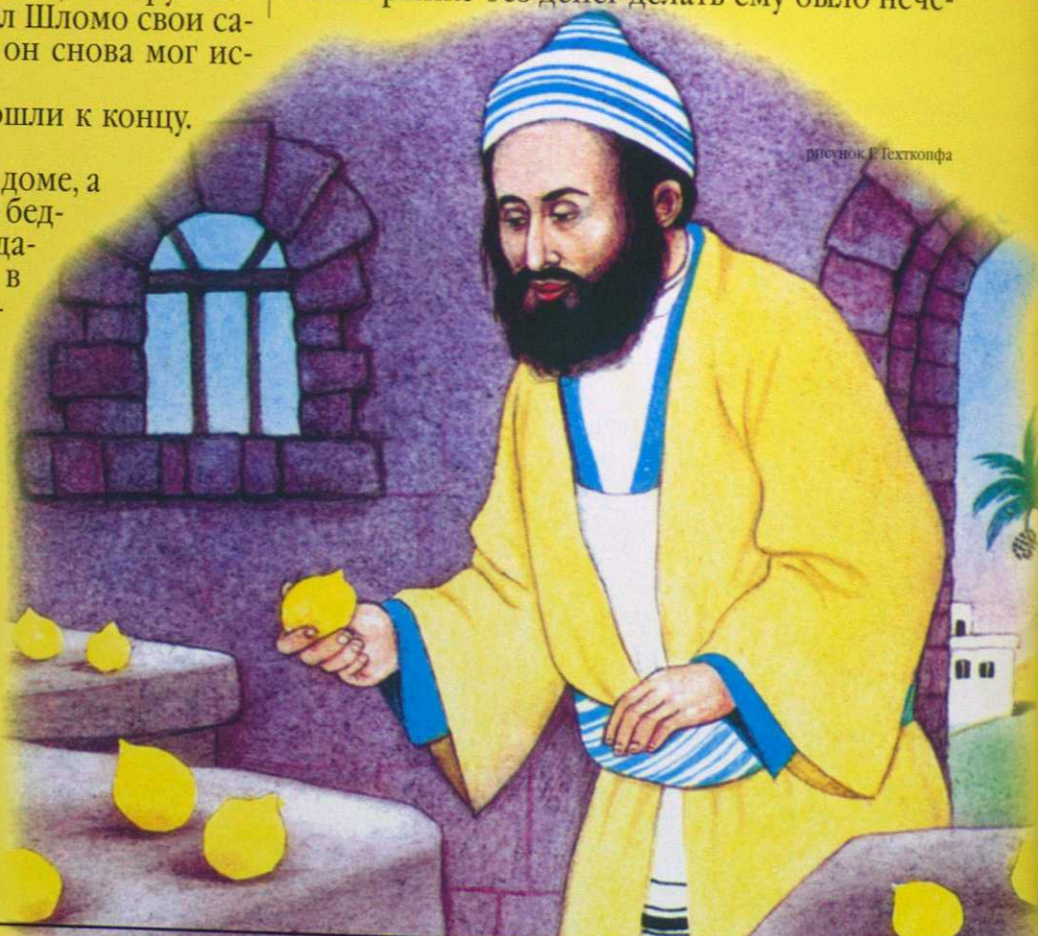
Увидев его, они радостно воскликнули:

– А вот и Шломо! Он не жалеет денег на цдаку!

Нужно помочь невесте, у которой нет денег на свадьбу, сказали они Шломо. Она сирота, и у нее ничего нет!

«У меня есть только деньги па подарки детям, – подумал Шломо. – Отдам-ка я эти деньги сборщикам цдаки, ведь заповедь помощи невесте очень важна, я не хочу ее упустить. А дети... Главное, что они не голодают. Подарки я куплю им в следующий раз».

И отдал Шломо все деньги сборщикам цдаки. На рынке без денег делать ему было нече-



рисует Е. Тейтконфа

го, а возвращаться домой с пустыми руками ему было неловко. Поэтому он отправился в синагогу изучать Тору.

В праздник Сукот каждый день произносят благословение над четырьмя видами растений. А в этот день, Гошана-Раба, их произносят последний раз. Поэтому на столах в синагоге лежали этроги, оставленные после утренней молитвы, ведь они больше не нужны.

«Принесу-ка я детям эти этроги вместо подарков! – решил Шломо. – Пусть играют с ними и порадуются хоть немного».

Он отыскал во дворе синагоги мешок, положил в него этроги и отправился домой.

Проходя по дороге домой мимо порта, он увидел готовый к отплытию корабль. У корабля толпились грузчики и матросы, загружая его товарами.

« Попрошу-ка я у капитана дать мне какую-нибудь работу, – подумал Шломо. – А заработанные деньги принесу домой. Детям не будет обидно, что я принес им одни этроги... »

Шломо поднялся на корабль и попросил у капитана дать ему работу. Капитан направил его в трюм корабля расставлять мешки и ящики с товарами. Увлечшись работой, Шломо не заметил, что корабль поднял якорь и вышел в открытое море. А когда спохватился, было уже поздно – корабль находился вдали от берега.

Поначалу Шломо растерялся, но потом подумал: «Все, что делает Всевышний, – к добру!»

Когда корабль прибыл в один из портов, Шломо сошел на берег, закинул мешок с этрогами за плечо и отправился в столицу этой страны.

Он шел долго и очень устал. Решив отдохнуть, он прилег под деревом и задремал.

...Во дворце было печально и тревожно: царь тяжело заболел. Ни одно лекарство ему не помогало, врачи не знали, как его вылечить. Чтобы помочь царю, во дворец прибыл старый лекарь из далекого города, осмотрел царя и сказал:

– Царь должен поесть этроги, над которыми евреи произносят благословение во время праздника Сукот. Тогда он сразу выздоровеет.

Немедленно во все концы страны были отправлены гонцы с приказом найти этроги. Они побывали во всех городах и селениях страны, заглядывали во все лавки, но нигде

не нашли ни одного этрога, оставшегося после праздника Сукот.

Устав после напрасных поисков, возвращались гонцы во дворец. Вдруг они увидели, что под деревом спит какой-то еврей, а рядом с ним лежит чем-то туго набитый мешок.

Гонцы разбудили Шломо и спросили:

– Что это у тебя в мешке?

– Ничего особенного! – испуганно ответил он.

– А ну, покажи! – потребовали гонцы.

– Что это? – спросили они.

– Этроги, – ответил Шломо, – плоды, над которыми еврей в праздник Сукот произносит благословение.

– Их-то мы как раз и ищем для нашего царя! – воскликнули гонцы.

И они быстро доставили Шломо во дворец. Царь поел этрогов, и Всевышний совершил чудо: царь выздоровел, тяжелая болезнь отступила! Призвал царь Шломо и сказал:

– Я очень благодарен тебе, еврей, за твое лекарство. Я прикажу положить в твой мешок столько золота, сколько он весил с этрогами!

Придворные наполнили мешок золотыми монетами и драгоценными камнями, посадили Шломо на корабль и с почетом отправили домой.

...Семья и друзья Шломо очень беспокоились о нем, когда он исчез. Они везде искали его, но так и не нашли. И когда Шломо на богатом корабле благополучно возвратился домой, радости их не было границ.

Шломо рассказал им о всех чудесах, которые совершил для него Всевышний. И все убедились, как важна заповедь цдаки: ведь Всевышний вознаграждает за ее исполнение и в этом мире, и в мире грядущем.

Снова став богатым человеком, Шломо купил большой дом и отвел в нем специальные комнаты для гостей-бедняков. А деньги, которые достались ему таким чудесным образом, он до конца своих дней раздавал на цдаку.

В наших святых книгах сказано: «Ибо по делам человека Он воздаст ему» (Ийов, 34:11).



**TORAH SCROLL**

Many Jews know that Torah contains 613 commandments, but only a few remember that the last commandment orders to every Jew at least once in a lifetime to re-write sefpher Torah. Today almost nobody follows this commandment literally,



but many hire a special copyist for this purpose.

Since Torah by Jewish tradition is the only document that fully contains the word of God it is considered as the most sacred thing for every Jew.

Mountaineer Jews are the only Jewish community in the world where the tradition orders to keep Torah in two soft covers – the inner made from white linen and the upper – from decorated velvet.

p. 1

**THE SECOND GOLDEN HIPPOCRATES INTERNATIONAL AWARD CEREMONY**

Moscow was selected to host the second Golden Hippocrates International Award Ceremony to give awards to the most outstanding cardio-surgeons of the planet. The ceremony was held by the initiative of Academy of Medical Science, Ministry of Public Health and with the sponsorship of “AST” and “ZAR” companies and opened at Kollonny hall of Trade Unions’ House in Moscow on 7 April. The same day a congress “Man and



Medicine” started its work under the chairmanship of Mr. Alexander Grigoriyevich Chuchalin, a famous Russian scientist, a laureate of Golden Hippocrates and an Academician. Thousands of the congress participants witnessed the leaders of the world cardio-surgery taking part the event. Within the framework of the congress thematic lectures by laureates were organized. Guests



of ceremony were impressed by amazing cultural program in Moscow.

p. 18

**FOR THE FIRST TIME IN THE HISTORY OF PEOPLE**

Mountaineer Jews – Tates speak Tates language. Every people’s language with time becomes richer and reflects historical experience of this people. Unfortunately some consider the Tates language as a dying one. It is not true. Studies and further development of Tates language, literature and culture, printing of newspapers, manuals and dictionaries are very important.

p. 21



**BELIEFS AND RITES OF MOUNTAINEER JEWS**

Different beliefs common to mountaineer Jews with no doubt resulted from influence of beliefs, creeds and superstitions of peoples of Caucasus among which they lived for centuries. Mountaineer Jews attributed illnesses and diseases to the activities of demons, sorcery and spoilage. They were seeking the assistance, to different prophets and sorcerers, very often – Muslims. Magic rites are very important in everyday life of mountaineer Jews.



The community members are trying to protect themselves from spoilage by various talismans. Many beliefs and superstitions are related to such important events as Wedding, Birth and Bringing up children as well as with forces of Nature – Wind, Fire, Lightning, also with animals and birds.

p.24



Синагога «Бейт Талхум» (Израиль, Тират-Кармель)



## Московская еврейская религиозная община и синагога «Бейт Талхум»

### **ПРИГЛАШАЮТ ВАС**

Стать членом общины, посетить первую синагогу горских евреев в Москве, принять участие в молитвах, вместе встретить шаббат и отметить еврейские праздники, сделать тшуву

### **В НАШЕЙ СИНАГОГЕ**

Ежедневные молитвы  
Ежедневные занятия по изучению еврейской традиции с раввинами  
Встреча субботы, зажигание свечей  
Субботние трапезы  
Все традиционные еврейские праздники  
Памятные даты

### **МЫ ПОМОЖЕМ ВАМ**

Провести праздник Бар-Мицва  
Подготовить и провести обрезание — брит-мила  
Организовать еврейскую свадьбу — хупу  
Прочитать молитву за здоровье больного — Мишеберах  
Прочитать молитву за успех и удачу в делах  
Организовать последние проводы и похороны  
Прочитать поминальные молитвы «Кадеш», «Изкор», «Кэль молэ рахамим»  
Отметить годовщину смерти — йорцайт

Наш адрес: г. Москва, Б. Спасоглинищевский пер., 10  
Тел. (095)924-42-43